

Број уверења /Health Certificate No. _____

(Важећи је само ако је УСДА печат ударен

преко броја сертификата)

(Valid Only if USDA Seal Appears

Over the Certificate Number)

ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ

за увоз приплодних говеда у Републику Србију из Сједињених Америчких Држава

ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

for import of breeding cattle to the Republic of Serbia (Serbia) from the United States of America (US)

Надлежно Министарство/ Competent Ministry: Министарство пољопривреде Сједињених Америчких Држава/United States Department of Agriculture (USDA), Инспекцијска служба за заштиту здравља животиња и биљака, Ветеринарска служба /Animal and Plant Health Inspection Services (APHIS), Veterinary Services (VS)

Административна јединица/Држава/ Administrative unit/State: Ветеринарска служба округа/Veterinary Services Area Office _____

I. Уверење за: / Certification for:

Animal species: *Bos taurus* _____

Број животиња (бројем и словима)/Number of animals (number and words): _____

Идентификација животиња:/Description of animals

Раса/ Breed	Број ушне маркице или друга идентификација/ Eartag, or other identification:	Датум рођења/ Date of birth	Пол/ Sex
Видети приложену листу/ See enclosed list			

Назив и адреса(е) објекта(ата) порекла/ Name(s) and address(es) of holdings of origin:

Адреса места утовара животиња/ Address of place of loading of animals:

Име и адреса пошиљаоца (извозника)/ Name and address of consignor(exporter):

Име и адреса примаоца (увозника)/ Name and address of consignee(importer):

Транспортно средство (уписати регистранионе ознаке)/ Means of transport (indicate registration marks):

II. Здравствене информације/ Health information

Овим овлашћени ветеринарски инспектор УСДА за наведене приплодне животиње потврђује следеће:/
I, the undersigned USDA accredited veterinarian, hereby certify for the breeding animals described above:

1. Говеда су рођена у САД или Канади./ The cattle were born in the United States or Canada.
 2. Животиње које се извозе обележене су трајни системом идентификације на начин који омогућава контролу идентитета и порекла животиња./ Animals selected for export are identified by a permanent identification system in such a way as to enable control of identity and origin of the animals.
 3. Говеда су најмање три (3) месеца пре отпреме боравила на територији САД./ The cattle have remained in the territory of the US for at least three (3) months preceding shipment.
 4. У земљи порекла говеда последњих 12 месеци није било следећих заразних болести: говеђе куге, плућне заразе говеда, болести плавог језика и слинавке и шапа./
In the country of origin of the cattle there is no evidence of the following infectious diseases: cattle plague (Rinderpest), contagious bovine pleuropneumonia, and foot and mouth disease during the past twelve (12) months.
 5. У вези болести Плавог језика /Concerning Bluetongue disease :
 - A) Подаци који се односе на епидемиологију болести Плавог језика:/Data concerning epidemiology of Bluetongue disease
 - (¹) У држави, у последњих 12 месеци, није било пријаве о појави болести Плавог језика код стоке
State was free of reports in cattle for the last 12 months from Bluetongue disease.
 - (¹) Животиње потичу са газдинстава која су, последња 24 месеца слободна од болести Плавог језика.
The animals originate from holdings that were free from Bluetongue disease for the past 24 months.
 - (¹) или/ог Животиње су боравиле до испоруке у зони сезонски слободној од плавог језика током периода сезонски слободног од вектора
The animals have been kept until dispatch in a Bluetongue seasonally free zone during the seasonally vector-free period
 - (¹) или/ог Животиње су биле заштићене од напада вектора у периоду од најмање 14 дана и за време тог периода биле су подвргнуте тесту идентификације узрочника у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, спроведеним најмање 14 дана од дана када је започела заштита од вектора или од дана почетка сезоне слободне од вектора
The animals have been protected against attacks by vectors for a period of at least 14 days and were subjected during that period to an agent identification test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days following the date of commencement of the period of protection against attacks by vectors or the seasonally vector-free period.
- Датум и врста теста: _____
Date and nature of test
- B) Подаци у вези вакцинације животиња:/Data concerning vaccination of animals:
 - (¹) или/ог Животиње изабране за извоз у Србију, нису вакцинисане против болести плавог језика.
Animals selected for export to Serbia, have not been vaccinated against Bluetongue disease.

⁽¹⁾ или/ог Животиње потичу из стада вакцинисаних у складу са програмом вакцинације одобреним од стране надлежног органа и вакцинисана су против серотипа(ова) болести плавог језика, присутне или потенцијално присутне у датим географским подручјима из којих говеда потичу, инактивисаном вакцином, одобреном програмом вакцинације и налазе се још увек у периоду имунитета гарантованог упутством произвођача коришћене вакцине и испуњавају бар један од следећих услова:

The animals originate from a herd vaccinated according to a vaccination programme adopted by the competent authority and the animals have been vaccinated against the serotype(s) present or likely to be present in an epidemiologically relevant geographical area of origin, the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme and the animals meet at least one of the following requirements:

⁽¹⁾ или/ог Животиње су вакцинисане више од 60 дана пре датума транспорта
Animals have been vaccinated more than 60 days before the date of shipment;

Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови):
Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:

⁽¹⁾ или/ог Вакцинисане су инактивисаном вакцином пре најмање онолико дана колико је потребно према карактеристикама вакцине одобрене програмом вакцинације, како би се успоставила имунолошка заштита и била су подвргнута тесту изолације узрочника или ПЦР тесту у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, најмање 14 (четрнаест) дана после почетка имунолошке заштите одређене спецификацијама одобрене вакцине
they have been vaccinated with an inactivated vaccine before at least the number of days necessary for the onset of the immunity protection set in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme and were subjected to an agent identification test or PCR test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days after the onset of the immunity protection set in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme

Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови):
Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:

Датум и врста теста: _____
Date and nature of test:

⁽¹⁾ или/ог Она су претходно била вакцинисана и ревакцинисана су инактивисаном вакцином током периода имунитета гарантованог у спецификацијама одобрене вакцине
they were previously vaccinated and they have been re-vaccinated with an inactivated vaccine within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme

Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови):
Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:

C) **Транспорт животиња:**/ Transportation of animals

Превозна средства у којима се животиње превозе су адекватно очишћена и дезинфикована применом производа који је одобрен за коришћење у Сједињеним Америчким Државама.

дана _____ (датум) у _____ (време)

Means of transport in which animals are transported are cleaned and disinfected with products approved for use in the US.

on _____ (insert date) at _____ (insert time)

6. **Држава порекла животиња из Сједињених Америчких Држава је слободна од везикуларног стоматитиса последњих 6 месеци или**

The U.S. State of origin of the animals has been free of vesicular stomatitis for the last 6 month, or

животиње су тестиране на везикуларни стоматитис тестом ЕЛИСА.⁽¹⁾

the animals were tested for vesicular stomatitis using either an ELISA.⁽¹⁾

или /or

серум неутрализационом тестом са разређењем 1:32 .⁽¹⁾

a serum neutralization test at a 1:32 dilution .⁽¹⁾

7. **Животиње потичу са имања која су званично слободна од бруцелозе и туберкулозе, и на којима у последњих дванаест (12) месеци нису биле клинички присутне ни званично потврђене лептоспироза, трихомонијаза, вибриоза, ИБР/ИПВ, Q грозница, ензоотска леукоза говеда и коиталне инфекције.** The cattle originated from holdings, which are officially free from brucellosis and bovine tuberculosis and in which during the last twelve (12) months leptospirosis, trichomoniasis, vibriosis, IBR/IPV, Q fever, enzootic bovine leucosis and coital infections were not clinically present and officially notified.

8. **Ако говеда потичу из округа у којима је присутна метиљавост (пљоснати црви) превентивно су третирана најмање тридесет (30) дана пре утовара.** If the cattle originate from districts affected by dystomatosis (parasitic flatworms) then they have been treated for the disease thirty (30) days prior to shipping.

9. **Узорци крви сваке животиње из пошиљке узети су и испитани у овлашћеној лабораторији најкасније тридесет (30) дана пре утовара и добијени су негативни резултати на следеће болести, односно животиње потичу из округа, региона или државе са статусом званично слободним од:**

a. бруцелозе

b. ензоотске леукозе говеда

Blood samples have been taken from each animal in the consignment and have been tested in an approved laboratory within thirty (30) days prior to shipping with negative results in respect for the following diseases or the status of originating from an officially free district, region or country can be verified for:

a. Brucellosis

b. Enzootic bovine leucosis

10. **Животиње не показују клиничке знаке ИБР/ИПВ на дан испоруке и вакцинисане су са инактивисаном вакцином, одобреном за коришћење у САД , не мање од једног месеца и не више од 6 месеци пре испоруке и у току периода изолације најмање 30 дана пре испоруке, извршено је испитивање да би се доказало присуство антитела, The animals showed no clinical sign of IBR/IPV on the day of shipment and they have been vaccinated with an inactivated vaccine, approved for use in the US, not less than one month and not more than 6 month prior to shipment and, within the isolation period of at least 30 days before shipment, they have been tested to demonstrate the presence of protective antibodies,**

или / or

У колико нису вакцинисане против ИБР/ИПВ животиње су испитане ELISA тестом са негативним резултатом, у лабораторији прихватљивој за УСДА.⁽¹⁾/

If not vaccinated against IBR/IPV, the animals were tested in a laboratory acceptable to USDA, with an ELISA test with negative results.⁽¹⁾.

Напомена: Животиње намењене за Центре за вештачко осемњавање, несмеју бити вакцинисане против ИБР/ИПВ и морају бити испитане на ИБР/ИПВ са негативним резултатом

Note: Animals intended for Artificial Insemination Centres can not be vaccinated against IBR/IPV and have to be tested for IBR/IPV with negative results.

11. Животиње су најкасније тридесет (30) дана пре утовара прегледане на туберкулозу интрадермалним туберкулинским тестом и добијен је негативан резултат.⁽¹⁾/

The cattle have been tested within thirty (30) days prior to shipment for bovine tuberculosis with negative results by an intradermal test.⁽¹⁾.

или /or

животиње потичу из стада, округа, региона земље са статусом званично слободим од туберкулозе.⁽¹⁾
the status of originating from an officially free herd, district, region or country can be verified ⁽¹⁾.

12. Сједињене Америчке Државе су препознате као земља са контролисаним БСЕ ризиком и у сагласности је са условима као што стоји у Члану 11.5.4. из 2010. године, ОИЕ Здравственог Кода Копнених Животиња/ The United States of America is recognized as a country with a controlled BSE risk and complies with the conditions referred to in Article 11.5.4 of the 2010 Terrestrial Animal Health Code of the World Organization for Animal Health(OIE).

13. Говеда су идентификована трајним системом обележавања тако да показују да нису биле изложене као што је описано у тачки 3 б) Члана 11.5.4. из 2010. године, ОИЕ Здравственог Кода Копнених Животиња/ Cattle are identified by a permanent identification system in such a way as to demonstrate that they are not exposed cattle as described in point 3 b) of Article 11.5.4 of the 2010 Terrestrial Animal Health Code of OIE.

14. Говеда су рођена после датума ступања на снагу забране храњења преживара са месно – коштаном брашном и чварцима добијених од преживара/ Cattle were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced.

15. Животиње су при утовару прегледане и констатовано је да су здраве и да нема симптома заразних болести које та врста преноси или на коју се преносе./ The animals have been examined at loading and found healthy and not suspected of any of the infectious diseases transmissible by this species.

16. Превозно средство коришћено за транспорт говеда прописно је очишћено и дезинфиковано непосредно пре утовара./ Means of transport used for the cattle have been properly cleaned and disinfected prior to loading.

17. Говеда на путу до места утовара и за време испоруке нису транспортована кроз подручја земље извознице која су под забраном кретања сходно ветеринарским прописима. / The cattle have not passed through areas in the exporting country that are under quarantine for animal diseases on route to the place of loading and during shipping

Број уверења /Health Certificate No. _____
(Важећи је само ако је УСДА печат ударен
преко броја сертификата)
(Valid Only if USDA Seal Appears
Over the Certificate Number)

III. ENDORSEMENT/ОДОБРЕЊЕ

Type or Print - Name and address
of USDA accredited veterinarian/
Куцано или штампаним словима-
Име и адреса УСДА овлашћеног ветеринара

Type or Print - Name and address
of endorsing USDA Federal veterinarian
Куцано или штампаним словима-
Име и адреса званичног УСДА федералног
ветеринара

Date issued and signature
of USDA accredited veterinarian/
Датум издавања и потпис УСДА
овлашћеног ветеринара

Date endorsed and signature
of endorsing USDA Federal veterinarian
Датум потврђивања и потпис званичног
УСДА федералног ветеринара

Notes/Напомене

(1) Delete as appropriate/Прецртати непотребно